

新版

儿童启蒙故事丛书

安徒生童话

AN TU SHENG TONG HUA

刘军 主编

双色版

注音插图

瑰丽经典

中国少年儿童出版社

儿童启蒙故事丛书

安徒生童话

刘军 编绘



中国戏剧出版社

儿童启蒙故事丛书

主编:刘军

中国戏剧出版社出版

(北京海淀区北三环西路大钟寺南村甲 81 号)

(邮政编码:100086)

新华书店北京发行所 经销

北京市才智印刷厂 印刷

2000 千字 850×1168 毫米 1/32 开本 180 印张

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-5000 册

ISBN7-104-01720-8/I ·679

(全套 20 册)定价:200.00 元

目 录

目 录

皇帝的新装.....	(1)
小意达的花儿.....	(25)
蝴蝶.....	(56)
踩着面包走的女孩.....	(61)
护符.....	(71)
豌豆上的公主.....	(80)
顽皮的孩子.....	(85)
识字课本.....	(95)

目 录

补衣针.....	(99)
一枚银毫.....	(111)
谁是最幸福的.....	(133)
野天鹅.....	(150)
天国花园.....	(167)
夜莺.....	(223)
拇指姑娘.....	(235)
茶壶.....	(248)
"美".....	(255)
赛跑者.....	(267)
老路灯.....	(273)

huáng dì de xīnzhuāng
皇 帝 的 新 装

hǎo duō hǎo duō nián yǐ qián yǒu yī wèi huáng dì tā
好 多 好 多 年 以 前 有 一 位 皇 帝 ， 他
duì chuān yī shēn piào liang de xīn yī fu rú zuì rú chí yǒu yī
对 穿 一 身 漂 亮 的 新 衣 服 如 醉 如 痴 ， 有 一
zhǒng tè shū de kuáng pī jī hū měi gé yī gè xiǎo shí biàn
种 特 殊 的 狂 癖 ， 几 乎 每 隔 一 个 小 时 便



yào gēng huàn yī cì zhuāng shù tā chà bù duō bǎ suǒ yǒu de
要 更 换 一 次 装 束 ， 他 差 不 多 把 所 有 的
qián dōu huā zài zhè shàng biān le tā bù guān xīn tā de shì
钱 都 花 在 这 上 边 了 。 他 不 关 心 他 的 士

儿童启蒙故事丛书

bīng zì jǐ yě cóng bù shàng xì yuán zi tīng xì shèn zhì
兵，自己也从不上戏园子听戏，甚至
bù gǎn mǎ chē qù guǎng yī guǎng gōng yuán zhǐ yǒu zhuān
不赶马车去逛一逛公园——只有专
mén qù xiǎn yào tā de xīn yī fú shí cái huì pò lì zhèng rú
门去显耀他的新衣服时才会破例。正如
bié guó de rén men cháng shuō huáng shàng zài zuò cháo huò
别国的人们常说“皇上在坐朝”或

huáng shàng zài hòu
“皇上在后
gōng nà yàng tā
宫”那样，他
de jìn shì lǎo shì dá fù
的近侍老是答复
shuō huáng shàng
说：“皇上
zài gēng yī shì
在更衣室。”

dì dū shì yī zuò
帝都是一座
fēi cháng fán huá máng lù
非常繁华忙碌
de chéng shì bǎi xìng
的城市。百姓

mén guò zhe píng ān ér kuài lè de rì zi měi tiān dōu yǒu yì
们过着平安而快乐的日子，每天都有异
dì de kè rén lái fǎng yǒu yī tiān cóng yuǎn fāng lái le
地的客人来访。有一天，从远方来了



安徒生童话

liǎng gè zhà piàn fàn tā men dǎ tīng dào běn dì huáng dì de
两个诈骗犯。他们打听到本地皇帝的
guài pǐ yǐ hòu biàn féng rén jiù shuō tā men liǎng wèi shì
怪癖以后，便逢人就说：他们两位是
yǒu tè yì gōng néng de zhī jiàng néng gòu zhī chū shén qí měi
有特异功能的织匠，能够织出神奇美
miào de bù bó bù guāng sè cǎi hé huā shì fēi bǐ xún
妙的布帛——不光色彩和花式非比寻
cháng de měi lì ér qiě jù yǒu yī zhǒng tè shū de zhì dì
常的美丽，而且具有一种特殊的质地：

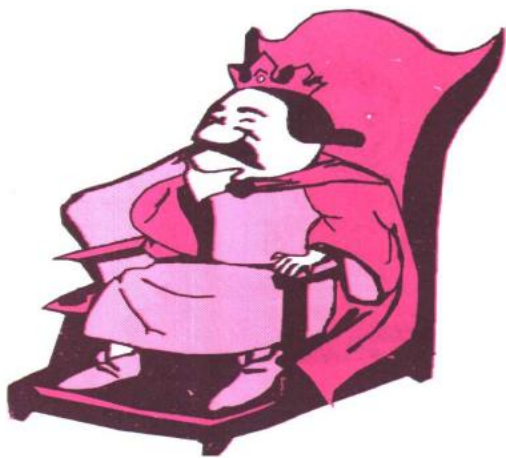


rèn hé bù chèn zhí de rén huò zhě yú chǔn zhì jí de rén dōu
任何不称职的人或者愚蠢至极的人，都
kàn bù jiàn tā
看不见它。

wén suǒ wèi wén zhè cái zhēn chēng de shàng shén qí
“闻所未闻，这才真称得上神奇

儿童启蒙故事丛书

li huáng dì xīn xiǎng yào shì néng chuān shàng yī
哩！ ” 皇 帝 心 想 ： “ 要 是 能 穿 上 一
jiàn zhè zhǒng cái liào zuò de wáng páo wǒ jiù huì zhī dào shū mì
件 这 种 材 料 做 的 王 袍 ， 我 就 会 知 道 枢 密
yuàn nèi nǎ xiē dà chén shì bù chèn zhí de hái néng gòu qīn zì
院 内 哪 些 大 臣 是 不 称 职 的 ， 还 能 够 亲 自
gěi zì jǐ tiāo xuǎn yī xiē cōng míng de pú cóng xíng jiù
给 自 己 挑 选 一 些 聪 明 的 仆 从 。 行 ！ 就
zhè me bàn děi jiào tā men gěi wǒ zhī yī xiē nà zhǒng shén qí
这 么 办 ， 得 叫 他 们 给 我 织 一 些 那 种 神 奇
de bù bó lái yú shì bō chū dà liàng zhuān kuǎn mìng
的 布 帛 来 ！ ” 于 是 拨 出 大 量 专 款 ， 命



lǐng tā men liǎng rén lì jí kāi shǐ dòng shǒu gàn
令 他 们 两 人 立 即 开 始 动 手 干 。

liǎng gè piàn zi zū lìn le yī gè dà fáng jiān gòu zhì
两 个 骗 子 租 赁 了 一 个 大 房 间 ， 购 置

安徒生童话

le yī jià zhī bù jī bái zài fáng zhōng yāng rán hòu biàn fēn
了一架织布机摆在房中央，然后便分
zuò liǎng duān shà yǒu jiè shì de shǒu dòng jiǎo dòng hǎo
坐两端，煞有介事地手动脚动，好
xiàng zhēn de zài nà ér zhī bù shì de suī shuō miàn qián de
像真的在那儿织布似的，虽说面前的
zhī jī kōng kōng rú yě tā men hái xiàng huáng dì tǎo lái le
织机空空如也。他们还向皇帝讨来了
xǔ duō jīn sī yín sī yǐ jí gè zhǒng wǔ yán liù sè de
许多金丝、银丝，以及各种五颜六色的
zuì yōu zhì sī xiàn kě shì cóng lái méi bǎ tā men shàng guò
最优质丝线，可是从来没把它们上过
jià quán bù cáng jìn le tā men zì jǐ de bāo zhí dào yè
架，全部藏进了他们自己的包。直到夜
lán rén jìng tā men réng zuò zài zhī bù jī qián pā la pā la
阑人静，他们仍坐在织布机前啪啦啪啦
jiāng kōng jī zǐ qiāo de shān xiǎng
将空机子敲得山响。

wǒ hěn xiǎng zhī dào nà liǎng gè zhī jiàng de huó ér jìn
“我很想知道那两个织匠的活儿进
xíng de zěn me yàng le guò le yī xiē rì zi yǐ hòu
行得怎么样了。”过了一些日子以后，
huáng dì zhuō mō zhe bù guò dāng tā jì qǐ chǔn cái hé bù
皇帝捉摸着。不过当他记起蠢材和不
chèn zhí wù zhě kàn bù jiàn zhè zhǒng liào zi de shí hou bù zhī
称职务者看不见这种料子的时候，不知
zěn me de tā de xīn tiào yǒu xiē jiā kuài zhè kěn dìng bù
怎么的，他的心跳有些加快，这肯定不

儿童启蒙故事丛书

shì shuō tā zài hài pà zhè zhǒng guài shì huì yīng yàn dào tā shēn
是说他在害怕这种怪事会应验到他身
shàng kě shì bù guǎn zěn me shuō xiān dǎ fa gè shén me
上；可是不管怎么说，先打发个什么
rén qù qiáo qiáo shì shì fǎn yīng kàn lái huì gèng hé shì yī
人去瞧瞧，试试反应，看来会更合适一
xiē shì shí shàng zì cóng zhè zhǒng guài bù de mó lì fēi
些。事实上，自从这种怪布的魔力沸
fēi yáng yáng chuán biàn le quán chéng yǐ hòu bù zhī dào yǒu
沸扬扬传遍了全城以后，不知道有
duō shǎo rén rì rì yè yè pò bù jí dài dōu zài děng zhe kàn
多少人日日夜夜迫不及待，都在等着看
shú rén hé lín jū men chū yáng xiāng li
熟人和邻居们出洋相哩。

wǒ jiào wǒ de zhǎng xǐ shū mì dà chén xiān dào zhī bù
“我叫我的掌玺枢密大臣先到织布
jiàng nà ér zǒu yī zāo tā shì wǒ de dé lì zhù shǒu
匠那儿走一遭，他是我的得力助手。”
huáng dì zuò chū jué duàn zài wǒ de guó dù lǐ méi yǒu
皇帝作出决断，“在我的国度里，没有
rén bǐ tā de zhì huì gèng gāo bǐ tā gèng néng kān dāng guó
人比他的智慧更高，比他更能堪当国
jiā zhòng rèn de le tā huì zhī dào zěn me píng jià bìng huí
家重任的了。他会知道怎么评价，并回
lái xiàng wǒ bào gào de
来向我报告的。”

zhè wèi quán zhòng qīng guó què yòu xīn dì shàn liáng de lǎo
这位权重倾国却又心地善良的老

安徒生童话

rén yú shì màn tūn tūn bù rù zhī bù fáng kě shì tā kàn jiàn
人于是慢吞吞步入织布房。可是他看见
le shén me ya liǎng wèi jiàng rén zhèng zài jǐn jǐn zhāng zhāng
了什么呀？两位匠人正在紧张张
de zhī zhe bù kě shì jī zi què shì kōng kōng de tā gǎn
地织着布，可是机子却是空空的！他赶
máng bì shàng yǎn jīng zài yòu dǎ kāi lǎo tiān bǎo yòu
忙闭上眼睛，再又打开。“老天保佑
wǒ tā xīn luàn rú má wǒ shén me dōu kàn bù jiàn
我！”他心乱如麻，“我什么都看不见
a dāng rán tā méi yǒu fā chū shēng lái
啊！”当然他没有发出声来。

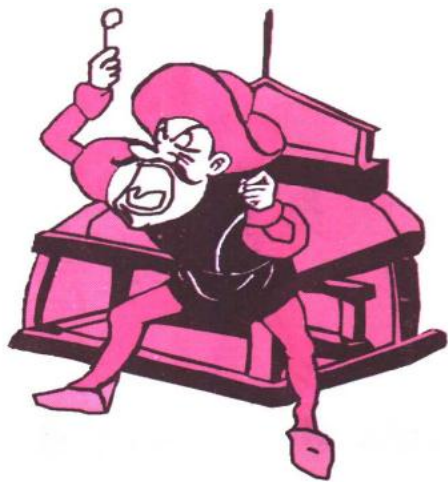
liǎng gè piàn zi qǐng tā jìn qián yī bù wǎng zhī jī zài
两个骗子请他近前一步，往织机再
kào lǒng yī xiē yǐ biàn zǐ xì de xīn shǎng tā men zhèng zài
靠拢一些，以便仔细地欣赏他们正在



儿童启蒙故事丛书

zhī zhe de bù liào shàng de jīng zhì huā wén hé měi lì de sè
织着的布料上的精致花纹和美丽的色
cǎi tā men chòng zhe kōng jī zǐ zhǐ zhǐ diǎn diǎn kě lián
彩。他们冲着空机子指指点点，可怜
nà wèi nián gāo dé wàng de zhǎng xǐ shū mì dà chén yòng jìn lì
那位年高德望的掌玺枢密大臣用尽力
qì bǎ liǎng yǎn zhēng de dà ér yòu dà kě shì bái dā hái
气把两眼瞪得大而又大，可是白搭，还
shì shén me dōu méi qiáo jiàn
是什么都没瞧见。

nán dào wǒ shì yī gè shǎ guā ma tā àn zhōng sī
“难道我是一个傻瓜吗？”他暗中思
liàng bù wǒ bù xìn bù guò jiǎ dìng zhēn shì
量。“不，我不信！不过——假定真是
zhè yàng zuì hǎo hái shì bù yào ràng rèn hé rén fā xiàn
这样，最好还是不要让任何人发现。



安徒生童话

ǎng shuō bù dìng shì bù shì wǒ bù néng shèng rèn wǒ de
嗯，说不定。是不是我不能胜任我的
gōng zuò ne bù nà me shuō gèng zāo gāo zǒng ér yán
工作呢？不，那么说更糟糕！总而言
zhī wǒ kàn bù jiàn tā men zhī de dōng xī de shì hào dǎi
之，我看不见他们织的东西的事，好歹
wǒ bù néng chéng rèn
我不能承认。”



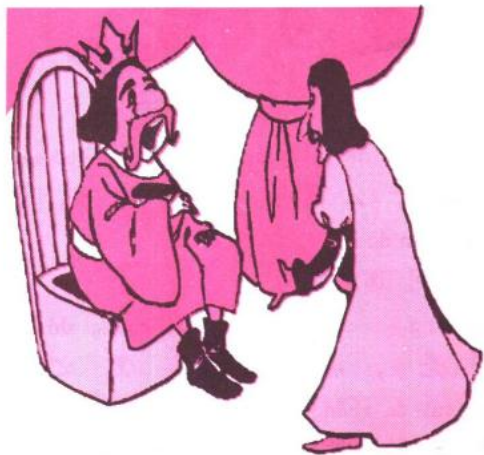
nín yǒu shén me yì jiàn qǐng nín shuō shuō zhà
“您有什么意见，请您说说。”诈
piàn fàn zhī yī wèn dào
骗犯之一问道。

piào liang piào liang fēi cháng zhī kě ài
“漂亮，漂亮，非常之可爱！”
shàng le nián suì de zhǎng xǐ dà chén niè rú zhe shuō yī biān
上了年岁的掌玺大臣啜嚅着说，一边

儿童启蒙故事丛书

fú zhèng zì jǐ de yǎn jìng jià duō hǎo de huā yàng duō
扶正自己的眼镜架，“多好的花样！多
miào de guāng sè wǒ yào huí qù chéng bào huáng dì nǐ
妙的光色！我要回去呈报皇帝，你
men de gōng zuò shǐ wǒ fēi cháng mǎn yì
们的工作使我非常满意。”

nín guò jiǎng le liǎng gè piàn zi lián lián jū
“您过奖了！”两个骗子连连鞠
gōng yú shì tā men jìn yī bù xiàng dà chén xiáng xì jiǎng jiě
躬。于是他们进一步向大臣详细讲解
zhè xiē wén lù de shè jì yǐ jí sè dù nóng dàn de tiáo
这些纹路的设计，以及色度浓淡的调
pèi zhǎng xǐ shū mì dà chén tīng de zǐ zǐ xì xì yī wǔ
配。掌玺枢密大臣听得仔仔细细，一五
yī shí lǎo jì zài xīn yǐ biàn tóng huáng shàng zhào yàng fù
一十牢记在心，以便同皇上照样复



安徒生童话

shù shì shí shàng tā yě dí què shì zhè yàng zuò le
述。事实上他也就是这样做了。

zhà piàn fàn xiàng cháo tíng suǒ qǔ dào gèng duō de jīn
诈骗犯向朝廷索取到更多的金
xiàn jīn sī hé yín sī shēng chēng shì jì xù gàn huó zhī xū
线、金丝和银丝，声称是继续干活之需
yào dāng rán shí jì shàng zhī bù jī jǐ zhǐ shì jì xù zài nà
要。当然，实际上织布机只是继续在那
lǐ zuò kōng xiǎng bà le
里做空响罢了。

bù jiǔ xīn yǎng de huáng dì yòu pài chū líng yī wèi tā
不久，心痒的皇帝又派出另一位他

zuì wéi xìn rèn de shū
最为信任的枢
mì yuàn dà chén
密院大臣，
qián qù guān chá gōng
前去观察工
zuò de jìn zhǎn zhè
作的进展。这
wèi shū mì dà chén rú
位枢密大臣如
tóng nà wèi zhǎng xǐ
同那位掌玺
tóng liáo yī yàng
同僚一样，
cháo zhe kōng jià zi
朝着空架子



儿童启蒙故事丛书

chóu le yòu chóu jì rán jī zì shàng běn lái jiù shì shén me
瞅了又瞅。既然机子上本来就是什么
dōu méi yǒu zì rán tā yě shì shén me dōu méi qiáo jiàn
都没有，自然他也是什么都没瞧见。

nín kàn kan dào nǎ ér qù zhǎo yī duàn zhè me guāng
“您看看，到哪儿去找一段这么光
huī càn làn de bù liào piàn zi zhōng de yī gè yáng yáng
辉灿烂的布料？”骗子中的一个洋洋
zì dé de wèn dào bù děng dá huà tā men liǎ nǐ yī jù
自得地问道。不等答话，他们俩你一句
wǒ yī jù de zài yī cì méi fēi sè wǔ de kuā yào qǐ tā men
我一句的，再一次眉飞色舞地夸耀起他们
de zhī pǐn lái
的织品来。

wǒ bìng bù shǎ ya shū mì dà chén xiǎng guò lái
“我并不傻呀，”枢密大臣想过来
xiǎng guò qù nà yī dìng shì wǒ bù dà shì hé mù qián dān
想过去，“那一定是我不大适合目前担
rèn de zhí wù zhēn shì huó jiàn guǐ kě shì wǒ bù néng duì
任的职务，真是活见鬼！可是我不能对
rèn hé rén tòu lù zhè yī diǎn yú shì tā yě kāi shǐ zàn yáng
任何人透露这一点。”于是他也开始赞扬
tā xiǎng xiàng zhōng de zhī wù shuō tú àn rú hé rú hé de
他想象中的织物，说图案如何如何的
kǎo jiū sè zé rú hé rú hé de guāng yàn jiǎn zhí měi bù
考究，色泽如何如何的光艳，简直美不
shèng shōu wǒ xiǎng zhè dà gài shì wǒ yǒu shēng yǐ lái
胜收。“我想，这大概是我有生以来